

Sagai Muittalægje

1as Juni 1908.

No. 11.

»Sagai Muittalægje« boatta guovte gærde juokke manost, 1as ja 15ad bæive, ja maksa ovta kruvna ja 20 øra jakkodagast — 60 øra jakkebælest. Bladdē matta dinggujuvvut juokke poas-tarappe bokte. Dieđetusak maksek 5 øra rana.

5ad jakkodak.

Bræyva Guovddagæinost.

Guovddagæino boacoægadad legje čoagganam čoakkai 29ad ja 31ad december 1907 ja 9ad april 1908.

Arvvaladdam vuolde læi:

I. Amtmanne Urby arvvalus juokket fast gæsse boacoguottomsajid Garašjoga ja Guovddagæino Sami gaski.

II. Boaco-lagai divodæbme ja guoratalam, daid lagaid, mak guskek Sameædnam anta bagje-Samidi.

Ovtamielalažat valljijuvvui ordförar Saltvik doallat dam čoaggalmasa. Lensmanne Pleyrn læi maidai siste.

Aše nr. 1 harrai servvujuvvui ovtamielalažat daggar arvvalussi:

Amtmanne juokkem-arvvalusast læ dat jurda, atte valddet Guovddagæino Samin Garašjoga Samidi obba Gerriknjarga ja nuorttaoase Vuorjenjargast, mi dal 1892 juokkem mielde gulla Guovddagæino Samidi. Dasto šadda amtmanne arvvalusa mielde nuorttaragje madabæld Vuorjenjarga maidai sirddujuvvut mælgad oarjas, gosi mietta nu gukkas go ragje manna.

Amtmanne ouddanbukta dam:

1. Atte go ollo Guovddagæino Samek boccuidæsekguim mañeb aiggai læk sirddam Garašjoga bællai, de læ gæsseguottombaikē Garašjoga Samidi šaddam bære garžže.

2. Dak Samek, guđek Guovddagæinost læk sirddam Garašjokki, læk bivddam love oažžot adnet sin ouddalaš gæsse-guottombaikidæsek Gerriknjargast.

3. Dam arvvaluvvum ragjerievda-dæme bokte bessek Garašjoga Samek sin gæsse-guottomsajidi Vuorjenjarggi ja Magarægjoi, nuft atte si æi darbaš mannat boacoæloinæsek Guovddagæino ædnami bagjel.

Mi oep arvved, moft daggar arvvalus læ ouddaouboattam. Dat fertte vissasi boattet dast, atte oei dieđe, moft dat læ, daihe læ værrot gullam.

Dam oaivvela aiggop mi dast vuollelest gæčcalet vuodđodet.

Go dat ouddandollujuvvu, atte Garašjoga Sami gæsseguottomsagje læ bære garžže, de dat i doala dæivaid Garašjoga Sami ja æra oapes olbmui muittalusa mielde.

Sami sardneolmai Bertrand Nil-sen læ muittalam, atte Čorgašnjargast nuortabæld Lagesvuona læk ollo guottomsajek, gost Buolmag Samek æi læk boccuidæsekguim. Mi diettep, atte daina stuoreb njargain Vuorjenjargast lavvijegje ouddal 1892 gidda 5 stuoremus boacoægadad guodotet gæsseg. Mutto dal læ gæsseg dušše okta Garašjok dallo guđege njargast dobbe. Æreb dam læ Vuorjenjargast Garašjoga bældē guokta njarga, mak æva adnujuvvu gæsseg, namalassi Sturanjargga ja Stiggonjargga goabbabæld Garašjoga.

Dassači go dak njargak devddujuvvujek, de læ dobbe sagje — ja vel buorre sagjege — Garašjoga Samiboccuidi.

Statistika — logovalldem — mielde legje Garašjogast dam jage 1900 15600 boccu, ja Guovddagæinost 33100. Moft lokko dal læžža Garašjogast, dam mi æp dieđe; mutto go lokkujuvvui, de oidnui, atte Guovddagæinost dal læk 50600 boccu — okti-buok sturrak ja smavvak. — Njællja danen valljijuvvum olbma, guđek læk dam čoaggalmasast, læk logo valddam, ouddalgo dak ašek arvvaladdam vuol-lai valddujuvvujegje, —

Mi darbašep daid gæsse-guottomsajid, mak mist dal læk, ja vela æmbo.

De læ Gerriknjarga harrai.

Min mielast orro, dat læi miha artēg,

atte okta olmai sirdda ovta gieldest nubbai, de i dušše son ja su ællo sirde, mutto maidai dak guottomsajek, maid son læ adnam, galggek čuovvot mielde. Æi Guovddagæino Samek goit namatam dam birra maidege, go bivde ja ožžu love sirddet Garašjoga bællai, atte guottomsajek galgge čuovvot mielde, go si sirde Garašjokki. Jos nuft galgga šaddat, de guoska dat Guovddagæino vuoiggadvuođaidi. De dat dalle šadda nuft, atte go Guovddagæino Samin ain soames sirdda Garašjoga bællai, de ragje Garašjoga ja Guovddagæino gaskast sirdaša oembo ja æmbo oarjebuidi — oanekažat celkkum: Guovddagæidno njillujuvvu Garašjogast. Vuostas lavkke dam guvlui valddni 1892. Dalle valddujuvvui Guovddagæino Samin erit stuora gappalak Vuorjenjargast Garašjoga Samidi. Dalges galgga buok dat stuora Gerriknjargga, gost læ sagje bagjel 4000 boccui, čuovvot mielde, ja dat læ artēg, atte go moadde rigges boacoægada dabe læk sirddam Garašjoga bællai, gost galggek læt buoreb guottomsajek, de ribmek si bivddet oažžot love adnet sin boares guottomsajidæsek, ja de miedetešgottujuvvu sin bivdemi, mi migjidi šadda vahagen.

Goalmadassi læi datge arvvalus — ain migjidi hægjo — atte ravastet Garašjoga Samidi jottēmgæino Vuorjenjarggi ja Magerægjoi. Æp mi læk nu čalmetæmek, atte mi æp oaine, atte mi dam gæčeld massep stuoreb gappalaga Vuorjenjargast ja buorre guottomsaje ja min aidno manatatte jottēmgæino Ješjavre rajest gidda vuolas Vuorjenjarggi. Jos ragje galgga bigjut amtmanne arvvalusa mielde, de šadda min jottēmgæidno mannat bagjel alla cæggos varid, gost boalddamuš i gavdnu. Dat galgga maidai nama-

tuvvut, atte Ješjavre ja Vuorjenjarga gaskast, dam vidudagast, mi amtamanne arvvalusa mielde galgga boatet Garašjoga vuollai, dam vidudagast læk manga Guovddagæino bagjesida ferttim æloštet, dassači go Garašjoga Samek, guđek lovetaga legje Gerriknjargast, gaidde dobbe erit. —

Sæmmast aiggop mi maidai namatet, atte ge soames min jotte-Samin 1892 juokkem mañnel adnegotte sin boares guottomsajidæsek, de sakotalle si dannditi. Mutto æp mi læk gullam, atte Garašjoga Samek, guđek læk guođotam Gerriknjargast, læk sakotallam, vaiko eisevaldeck gal burist dittek dam.

Mi aiggop dast gæčadet visubut min ječaidæmek guottomsajid ja min dilalašvuođaid.

Dat læ gal duotta, atte manga Guovddagæino Sabmelaža læk sirddam Garašjoga bællai; mutto dam sagjai læk fast manga Garašando Same Ruotast boattam Guovddageidnoi. Mi aiggop fast namatet, atte Guovddagæino gielldast læk bagjel 50000 boccu. Muttomak Guovddagæino jotte-Samin gal ælošteck gæsseg Tromsa amtast — arvo mielde 1900 boccu; mutto ain bæceck 30000 boccu, maidi galgga læt gæsse-guottomsagje Oarje-Sameædnamest.

Tromsa amta bælest læ manga gærde gaibbeduvvum, atte æi nu ædnag boccu Guovddagæinost galgaši boattet dokko gæsseg. Dobbe læ arvvalusa vuolde oažžot gilddosa, man gæčeld Guovddagæino Samek æi šat oažo adnet dobbe sin boares guottomsajidæsek.

Dilalašvuotta ædnag Oarje-Samidi læ šaddam nu gierddamættosen Tromsa amtast, atte dak dal guđek daid gæsse-guottomsajid dobbe ja sirdok nuortas guvllui. Sist læk golbma dinga valljast: Makset stuora sakoid Tromsa amtast juokke jage, go dat i dobbe læk sin gattamest daihe orrot boccuiddæsekguim bagjen duoddarest gæsseg; mutto de nokkek jækkelak, i bæce dalvvai mikkege. Daihe si ferttijek sirdet nuortas guvllui, gost sin grannak buorre mielast suvvek sigjidi saje. Si læk dam dakkam. Dibma juo sirdde moanak Samek nuortas guvllui, ja cønekub bottek dal sin mañnest. Mutto de læ dat dalle arvvedæmest, atte Guovddageinolažai nuortta gæsse-guottomsajek æi galgaši garžeduvvut, **mutto baica videduvvut.**

Damditi ferttep mi duođa bælest

vuostalastet dam, atte ragje Guovddagæino ja Garašjoga gæsse-guottomsajid gaski bigjujuvvu nuft, moft hr. amtamanne læ arvvalam.

Dam sagjai doallap mi duođai gidda dam ragjearvvalusast, maid mi, boacoæigadak ouddanbuvtimek 1as april 1905, go mi dat birra animek arvvalusa oudeb Sameædnam amtamannin. Dam min ragje-arvvalusa bokte goit muttom muddoi buorran min guođotam-dilalašvuotta, ja dat gaibbadus, mi mist doluš mailme aige rajest læi Vuorjenjarga oažžot, duttaduvvu. Dat gaibbadus læ sagga vuoiggadæbbo ja æmbo darbašlaš go dat, maid Garašjoga Samek dal ouddandollek.

Min ragjearvvalus cøogja naft:

Ragje bigju Gapovuona bađast madas Gapovuona joga mielde, dast fast Gardevarrai, dast Raksevarrai, dast Skaiddejokmökkai, dast Skaiddejoga mielde Skaiddejavrri, dast Spakko-oaivvai, dast Lektovjavre rasta Lektovjokki, ja dasto dam joga mielde gidda dassači go dat boatta okti Ravdašjogain, dasto Ravdašjoga mielde Ravdašjavre gadde Vuomegiellasi, dast Gæsadakjavrrai ja dast Ješjavrrai.

Dat ragje læ gosi njuolggad, ja daggar raje bokte jukkujuvvu Vuorjenjarga guovte mælgađ ovta sturrosaš oassai, ja ragje šadda vuogas, duodari mielde.

Hr. amtamanne bivdujuvvu oudanbigjat dam aše boatte Sameædnam amtadiggai, dannego mi jakkep, atte dat ašse guoska ænaš kommunaidi.

Ašse nr. II.

Boacoadnem ja bagje-Sami birra Sameædnamest arvvaluvvui ovtamielalažat naft:

Dat cøaggalmas særvva dasa, maid Sameædnam amtadigge arvvali dam birra dam jage 1905, aše nr. 49 arvvaladdadedin, ja dat særvva maidai dam arvvalussi, maid bagje-Samek ovta cøaggalmasast sæmma jage oudandolle. Dat cøaggalmas bivdda, atte eisevaldi bælest jottelæbbot doaimatuvvu laka boacoadnem ja boaco-Sami birra Sameædnamest. Dak dalaš-mær radusak, njuolgadusak ja plakatak berrijek gæčaduvvut, divuduvvut ja cøogjujuvvut daggar olbmam Sameædnam, gæk læk oappasak daid dilalašvuođaidi, ja gæk dattuk gattet bagje-Sami boares vuoiggaduvvuođaid ja Sa-

meædnam aigalaš buorre dile, mi min addijume mielde arvdrak vuolggadast, atte boacoadnem i dakkujuvvu vægjemættosen, mutto ouddan, væketuvvu, dannego daggo bokte, ja aivefal daggo bokte sattek olbmuk adnet avke Sameædnam stuora duoddarin.

Cøaggalmas loapatuvvui.

38 boaco-Same čalle dam arvvalæame vuollai.

L. P. Saltvik.

Goaves bahadakke.

Son læ Norgast erit.

Mailme avisain læ dam mai manost mannam dat saka, atte okta nisson Laportest Amerikast læ soaigos lakai sorbmim olbmuid, valddam sin ruđaid ja dasto roggam sin ædnam vuollai. Dam nisson namma læ Belle Guinness. Son læ riegadam Troandemest, ja sirdi Amerikai, gost son algost læi biganieiddan. Dasto læ son læmaš dobbe naittusest guovte gærde. Dat varotuvvu, atte son læ sorbmim su boadnjas guovto. Dasto lavvi son diedetet avisain, atte okta nuora nisson halidi šaddat oapesen muttom olbmam, ja jos nuft heivve, suina naittalet. Ja go soames olmai bođi su lusa, de sorbmi Belle Guinness sin ja valdi sin ruđaid. Belle Guinnessast læ stuora ædnam. Dast gieskad buli su orromviesso. Ja de dal læk boattambajas su bahadagok. 16 lika juo læk bajasroggum Belle Guinness gieddest.

Dam i dieđe oktage, lægo Belle ješ duššam, go viesso buli, vai lægo son erit gargedam. Eisevaldek politiak Amerikast occek dam goaves nissona. 3600 kruvna læ loppeduvvum dasa, gi su gavdna ja gidda oažžo. Politiak gal jakkek, atte Belle Guinness ain læ hægast, mutto orro čikosest.

Frigjagavppe daihe

jotte-gavpalažai gavpašæbme.

§ 22 dam ođđa gavppelagast, mi bođi fabmoi 1as juli 1907, mærreda, atte frigjagavppe gilddujuvvu Norgast. Dušše Nordlanda, Tromsa ja Sameædnam amtast satta gonagas addet love frigjagavpašæbmai, jos amtadigge daina antain dam sitta.

Dat i læk nuft arvvedæmest, atte dat ođđa gavppelaka gieldda buok lagaš gavpašæbme. Manga lagaš galvo gavpašæbme læ ain frigja mietta Norga, ouddamærka diti: potetosak, muo

rak, barkkekættes nakek, bierrgogalvo, guollegalvo, vuogja, vuosta ja laibek.

Æreb daid læk ain frigja: dollasaggek, saibbo, pennak, bapirgalvo, parafina, koalak, go dak vuvdujuvujek smavvaset diska bagjel. Maidai oaraid, vadnasid ja bivddosid læ loppe vuovddet.

Dat frigjagavpašæbme, maid gonagas amtadigge bivddem mielde satta suovvat, guoska æra galvoidi. Dat læ ouddamærka diti daggar galvo: Garves olgoldas-biktasak ja skuovak, margarin, hermetik, duppat ja æra borramušgalvo. Æi daddeke oažo jottegavpalažak love vuovddet golle- ja silbbagalvo, koartaid, lommagirjid ja dalkkasid.

Go dat odða gavppelaka læ gavdnam dam darbašlažžan, atte dam golma davemus amtain dat ašše bigju amtadigge halddoi, de læ dat dai stuora bivddosaji diti, gosa ollo fiskarak čoagganek, ja go dobbe læ dušše okta gavppeolmai, de šaddek fiskarak farga vuorradussi, go son i suite galvo, daihe gavppeolmai satta, go okto bæssa rađdet, bigjat galvoses hæbotes alla hadde.

Sameædnam amtamanne Urby aiggo boatte amtadiggai ouddanbigjat dam arvvalusa: Amtadigge arvval, atte jottegavpašæbme gavppelaga § 22 mielde ovtá gaski suvvujuvu Sameædnam amtast, ja atte daggar gavpalažak maksek gavppeværo golbma jage gavpašæme oudast 25 kruvna rajest 100 kruvna ragjai.

Sameædnam amtamanne sitta frigjagavpašæme Sameædnam amtast, ja dat læ doavvomest, atte dat arvvalus manna čaða amtadiggest.

Nordlanda amtadigge læ særvvam daggar arvvalussi, atte frigjagavpašæbme suvvujuvu Nordlanda amtast. 12 stemma legje dobbe dam arvvalusa vuostai.

Nuftgo min lokkek dast gullek, de i læk gieldos dam odða gavppelagast jura nu garas, ige mana nu gukkas, go okta sisasaddijægje nubbe sajest dam nummarest balla.

Gædžečadak (koalak)
halbbuk dal.

Frankrika præsidentá
boatta juli mano loapast oappaladdat Kristiania.

Skoganvare duodarstobo-orro

læ bivddam oažžot aide rakadet birra ovtá gieddegappalaga, gost jotti hæstak guttok. Dasa læk dal bevilgijuvvum 400 kruvna.

Kistranda kommune

læ bivddam ja ožžom dal nuft lageduvvut, atte dat i darbaš makset rænto daihe maksegoattet ruoktot dam 3000 kruvna loana golma jakkai.

Lagmannen

Bauman sægjai, gi jami dast dalvveg, læ dal namatuvvum stata-advokata Rivertz.

Girječalli stipendiak.

Stuoradigge stipendiakomite arvval, atte Matti Aikio'i addujuvu dagjag 500 kruvnasaš stipendia.

Vehaš frigjagavpe birra.

(Sisasaddijuvvum)

Jos mon muitam, de oidnui mannam gæse »S. M.« alde stuoradiggeolbina Saba čala, mast son almoti, atte frigjagavpe læ gilddum Norgast erit, aido »avkrogast« (Sameædnam) vel læ loppe adnet daggar gavpe, mutto læ hænggamen dam jage amtadigge haldost, nuft atte jos amtadigge gieldda erit daihe datto ain bisotet frigjagavpe, de dat dalle ain bisso su boares famostes.

Juokkehaš dam vissa dietta, atte dak læk gavppeolbmak, guđek dam ala læk barggam ædnag jagid, čalašæme bokte gaskanæsek ožžuk vuost oktavutti; dasto læk si addam forslagaid (arvvalusaid) stuoradiggai, oažžot rievdadet boares gavppelaga, ja fast odða lagain erit gielddet dam vahaglaš »frigjagavpe.«

Mutto de læ jæralmas, man ragjai. Jogo gidda dam ragjai, atte i must ige dust læk æmbo loppe vuovddet nubbe bondi daihe fiskari maidegen, nuftgo faccabara, gamabara, ullomarke, ja gi dietta, vel i vuosšamguolege.

Mon gal dafhostam im bala, atte dak olbmak læk sæstam min damge dafhost, mutto fal garžžodam dam maņemužži; dastgo dat min gavppe satta celkkut frigjagavppen, mon ja don vissa dam rajest fertijedne vuovddet galvo gavppeolmai; ja fast, maid darbašak, sisaoastet, de fal mana dam buorre gavppeolbina lusa, ja de gal vissa maidai læ nokkam Lase Piera

ja Rivggo Sivar boacočora, ja raiddo ostum.

Mu mielast gal orro vahagen, jos frigjagavpe šadda erit gilddut, manditi buok Sameædnam gieldain ordføarak garraset galgašegje ravvi-juvvut ain bisotet min frigjagavpe.

s.

Rabba donge buoreb soganama.

(Sisasaddijuvvum.)

Bivdam saje »Sagai Muittalægjest.«

Mi, Samek, lavvip læt davja juvdok soganammi daihe gorggoi, jos dat i læk čabbes ige alla sogast.

Nuftgo mi diettep, atte ouddal læmaš mist Same skuvlaolbmak. Maidnas bokte gullujuvu, atte læmaš Stuoravuonast okta skuvlaolmai, gæn namma læi Per Iversen Banna, nuftgo Samek su gočudegje Bana Pieran. Dat læi miha arvostadnujuvvum olmai, ja maidai buok su vieljak ja fuolkek legje arvostadnujuvvum.

Bana Pierast læi vielja, gæn namma læi Nilas; son gočujuvuvi Samin Banna Nilasen. Son læi miha javalaš dalobuoige ja allaget arvostadnujuvvum Sami gaskast. Sust i læm oktage manna.

Dat Banna Nilas læi valddam aldseis ovtá biebmobarne, ja dat galgai læm makka dam hiva Balk-sogast. Biebmobardne, Nilas, šaddai olmajen, ja læi ožžom burid addaldagaid Ibmelest, namalassi jierme, ja son læi miha oapalaš ja giedalaš dujidi; mutto muđoi allamielalaš. Nilasa vanhemak legje gæfhes laganak, ja damditi i likom Nilas dam su rivtes soganammasis Balki, ja læi vela muđoi fones arvostadnujuvvum.

Biebmobardne, Nilas, læmaš vissa mangi irddoimielast dai olmuš rievvoi ala, guđek læk bæggotam dam su rivtes soganama Balk, dainago Balk soganamma læi sudnji dego mirko; mutto dal agja, Nilas, go gulla dam arvostadnujuvvum soganama Banna, dalle dat agja rampaštalla, borgotalla cigaraid ja skoavled hærraiguim.

Okta olmai.

Nuorra fangga.

(Sisasaddijuvvum.)

Jodidedinam Garašjogast oidnim mon imašlaš oaino, go okta oarbes manna, arvo mielde njællja jage boares, læi čadnum gidda sænggastolppoi baddin, gieda vuole ja bagjel oałge;

manna rieppo fertti čokkat dast latte alde.

Mana ačče læi jahmam moadde jage dastouddal; mana »rakis« ædne gal læi ællemen, ja læi naittalam fast ærain, mutto nuftgo mon dovddim, i orrom adnemen manenge vikken ođđa vuonegalggo gævatusa mana vuostai. Dak legje bagjeolbmuk.

Dat læ mælgad imaš, go Garaš-joga angeris olbmuk ja dærvasvuodakommišona æi galga læt fuobmam dam vierromættom gævatusa dam oarbes manna rievvo vuostai.

s.

Bajasčuvvgitus.

Jos okta olmuščærdda galgga oudanet aigalaš dillai, de læ dat darbašlaš, atte dat læ bajasčuvvgijuvvum, atte dat dietta ja satta færa maid. Ællem dabe ædnam alde satta værdeduvvut gilvoviekkamin. Dat olmuš, gutte i viša daihe i nagad, son i biđe æraiguim. Son bacca manabællai, ja son i olle siskabællai raje.

Jos dat ucca Same olmuščærdaš galgga bissot æra stuoreb olmuščærdaibaldast ja i njilluvvut daina, de læ dat ainas darbašlaš, atte dast læ nu stuora bajasčuvvgitus, atte dat sattegoatta gilvotalat æra olmuščærdaiguim, ja atte dat adna gielas ja vanhemi æra vuoinalaš arbe aimoin ja vuorkast.

Dačak celkkek, atte i Same soka sate bissot, dainago sist i læk historia. Mutto gavdnugo ædnam alde oktage olmuščærdda, gæn historia læ algotaga? Sami olmuščærdda satta maidai oažžot historia, jos dast dat i læk. Moadde čuođe jage ovta olmušsoga ællemest læ dušše oanekaš boddo. Dat læ duotta, atte Samin æi læk læmaš nu arjalaš ouddavanhemak, nuftgo Dačain, čaccerievvarak, (vikingak) guđek stajedegje æra ædnamin, ja legje nu vaimotes goavek, atte si balkko vel smavva manaige aibmoi ja dustu daid miekkenjunnai. Mutto lægobai hal dat nu stuora gudne ovta olmuščærddi, go dast læ læmaš daggar ouddavanhemak? Mist Samin æi læk læmaš daggar ouddavanhemak, mutto mi adnep dam gudnen, go min oudavanhemak læk læmaš rafhalažak ja æi goaves varragolgatusain ja olmušsoarddemim duolvvadam sin sogasek nama.

Gi aigos væketet?

Diakon Nilsen læ saddim Hammerfest avisaidi čuovvovaš bitta:

»Gæsseg 1906 šaddai okta rambe olmuš, gæst legje juolgek labmašuvvam, Karolina Pedersen Dyfjorast, vuolgatuvvut rambbe olbmui skuvli Kristiania, vai son oapaši dam mađe, atte æleta ječas. Son læ dal oappam godđet, væddelittid rakadet j. n. v. Son galgga maidai oappat æraidige oapatet daid dujid, nuft atte son satta doallat giettaduogjeskuvlaid, go son boatta ruoktot Sameædnami.

Dat darbašuvvu arvo mielde 250 kruvna, vai son oažžo aldseis »vævastuoloid,« ja æra duogjebierggasid ja biktasid ja ruđa makset oapo oudast 1as oktober 1907 rajest, go dat, mi læi čoggujuvum, i olle. Mon aigom daggo bokte bivddet sudnji væke.

Muttom rambbeskuvla oudast čuožžoin Kristianiast čalla Karolina birra naft: »Karolina læ okta daina, gæn angervuotta ja bargolašvuotta læ buorre dakkadus, atte suina burist manna, ja dat læ havske væketet su.« Dast gulluvvum, atte son læ dokkalaš darbašægje.

Jos gartaš æmbo go Karolina darbaš, de aigom mon bivddet love daid ruđaguim oažžot væketet æra rambbe olmuid Finmarkost. Mon gitam, jos oktage munji daggar rambid dieđeta.

Addid nammalista ja rekeg galgga ođđajage aige adduvvut diettevassi daina Sameædnam avisain, mak sisavaldek dam.

p. t. Finkongkæilost 30. april 1908

Gudnebalolašvuodain
Bertrand M. Nilsen
diakon
adr. Kistrand.

Baikkeolbmak.

(Sisasaddijuvvum.)

Æi daide gal læk galles oarje baikkeolbmam, gæk sattek dievvaset jurdašet, moft ovta oasest baikkeolbmam læ dabe davvegæččen Norgast. Namma daina læ, oažžo dagjat, atte dak læk baikkeolbmak, mutto i dađe æmbo. Daggar ædnamak, maina olmuš i sate biebmat ovta daihe guokta gusa ja moadde savca rasiguim, mutto fertte ruskit slænca, daghasid ja buokslai ruska gæšos gida, daggar ædnamak æi berrišifče goččuduvvut baik-

ken. Avisain gal oidnu davja čalluvvum, atte ollok læk, guđek æi ibmer duktet ja barggat ædnama nuft, atte dat šadda sigjidi avkken ja sisaboatton. Gal monge jakam dam sæmma mangasa birra. Mutto mon dieđam maidai manga gieddegappalaga, gost olmuš i sate buoredet gieddes maggarge. Moft satta okta olmuš vide-det baike guovte bavte gaskast. Dat læ vægjemættom. Æra lakai læ ænaš oasest oarjeædnamiguim, gost jalggadasak læk nu vidak, atte čalbne i oaine baljo gæčege. Ja nubbe dat, i dobbe barggjuvvu dušše olbmui famoiguim, gost adnujuvvu hæsta, bælddamruovdde ja mašinak.

Dai nuortta baike birra mon legjim čallemen. Alo go okta olmai dabe riebma oaset ovta ædnambitta, de dam birra son i gulaskudda æmbo go dam: Lægo dat bivddobaikke? Lægo dobbe saidde-coakkasak, lægo dobbe luossabivddo j. n. v. Ja go son gulla, atte dat læ bivddobaikke, de son maksa dam oudast manga gærddai æmbo go baike læ væra; dastgo son maksa mæra oudast æmbo go baike oudast. Daggar baike, gost olmuš fertte jot-tet bivdo jage mietta ællamuša ma-nejest, læ stuora olgusgollo.

Dam aiggai læk orrok juokke bavte gaskast, gost vebašge sattek orrot. Ašše læ dat atte olbmuk lassanek jagest jakkai, ja juosat dat ferttijek goit orromsaje valddet, erinoamačēt, go si læk naittalam ja læ akka ja manak.

W.

Gukkes gaska.

Ædnamest bæivači læ arvo mielde 20 miljon mila. Okta jotteles olmai, gi vazga 10 mila bæivest, agjanifče 6000 jage, ouddalgo olle dokko. Jernbana, mi jotta orostankætta, darbašifče dam matkai 300 jage.

Loga dam!

Ovta Same-nieiddi læ must bigomsagje. Gutte aigos, son čallus munji.

Johan Sivertsen
Sjaaholmen
via Hammerfest.

**Ale vajaldatte, mutto muite
fast dinggot ja doallat
„Sagai Muittalægje!“**

Redaktøra: A. Larsen.

Prenteduvvum „Nuorttanaste“ prentemrakka-nusast, Sigerfjorast.